

An das
Institut für Wirtschaftsförderung der
Handels-, Industrie-, Handwerks- und
Landwirtschaftskammer Bozen
Südtiroler Straße 60
39100 BOZEN

All'Istituto
per la promozione dello sviluppo economico della
Camera di commercio, industria, artigianato ed
agricoltura di Bolzano
Via Alto Adige 60
39100 BOLZANO

FÄLLIGKEIT: **31.10.2019 - 12.00 Uhr**

SCADENZA: **31.10.2019 - ore 12.00**

GESUCH UM ZULASSUNG

Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen
seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder
auszufüllen!

DOMANDA DI AMMISSIONE

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato
e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue
parti!

ÖFFENTLICHES AUSWAHLVERFAHREN FÜR 1 STELLE ALS MITARBEITER/IN IN DER ABTEILUNG „WIRTSCHAFTSFORSCHUNG“, BEREICH STUDIEN (2. GEHALTSEBENE) MIT UNBEFRISTETEM ARBEITSVERTRAG (VOLLZEIT)	SELEZIONE PUBBLICA AD 1 POSTO DI COLLABORATORE/TRICE PRESSO LA RIPARTIZIONE “RICERCA ECONOMICA” NEL REPARTO STUDI (2° LIVELLO), CON CONTRATTO DI LAVORO A TEMPO INDETERMINATO (TEMPO PIENO)
Schriftlicher Eignungstest: 12.11.2019 um 08.30 Uhr Mündliche Prüfung: 25.11.2019 ab 08.30 Uhr	Prova scritta: 12.11.2019 alle ore 08.30 Prova orale: 25.11.2019 dalle ore 08.30

Der/Die unterzeichnete

Il/la sottoscritto/a

Zuname

Cognome _____

Vorname

Nome _____

geboren in

nato/a a _____

Provinz

provincia _____

Am

il _____

Steuernummer

Codice fiscale _____

ansässig in

e residente in _____

Provinz

provincia _____

Fraktion/Strasse

frazione/via _____

und wohnhaft in (1)

e domiciliato/a in (1) _____

ersucht, zum **öffentlichen Auswahlverfahren für 1
Stelle als Mitarbeiter/in in der Abteilung
„Wirtschaftsforschung“ mit unbefristetem
Arbeitsvertrag, welche Kandidaten der deutschen
Sprachgruppe vorbehalten ist**, zugelassen zu werden.

chiede di essere ammesso/a alla **selezione pubblica
ad 1 posto di collaboratore/trice per il reparto
“ricerca economica“, riservato a candidati
appartenenti al gruppo linguistico tedesco, con
contratto di lavoro a tempo indeterminato.**

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er-satzerklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehenen strafrechtlichen Folgen und der Information gemäß Art. 13 des mit gesetzvertretender Verordnung Nr. 196 vom 30.06.2003 genehmigten Gesetzbuches über den Schutz der persönlichen Daten erklärt er/sie unter der eigenen Verantwortung (2):

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445), delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e dell'informativa di cui all'art. 13 del codice in materia di protezione dei dati personali approvato con decreto legislativo 30.06.2003, n. 196 dichiara sotto la propria responsabilità di (2):

dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat (3)

essere cittadino/a (3)

dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt
Doktorat in Wirtschaftswissenschaft (L-33),
Sozialwissenschaften für die Kooperation, die
Entwicklung und den Frieden (L-37), Soziologie (L-
40), Betriebliche Wirtschaftswissenschaften (LM-
77), Wissenschaften der öffentlichen Verwaltung
(LM-63) oder Soziologie und Sozialforschung (LM-
88) **(Bitte Kopie beilegen!)**

essere in possesso del seguente titolo di studio:
diploma di laurea in scienze economiche (L-33),
scienze sociali per la cooperazione, lo sviluppo e
la pace (L-37), sociologia (L-40), scienze
economico-aziendali (LM-77), scienze delle
pubbliche amministrazioni (LM-63), sociologia e
ricerca sociale (LM-88) **(per favore allegare
una copia!)**

Studientitel Titolo di studio (4)	Augestellt von rilasciato da	Datum data	Anerkennung riconoscimento

dass er/sie den nachfolgenden Nachweis über die
Kenntnis der italienischen und der deutschen
Sprache **(Bitte Kopie beilegen!)** besitzt, welche
sich auf das Doktorat (A) bezieht (5)

essere in possesso dell'attestato di conoscenza
delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di
laurea (A) (5) **(per favore allegare una copia!)**

dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden
Gemeinde eingetragen ist (6)

essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente
Comune (6)

dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung erlitten
hat (7);

non aver riportato condanne penali (7);

dass er/sie weder vom Dienst bei einer öffentlichen
Verwaltung abgesetzt oder enthoben, noch von
einem anderen staatlichen Dienst im Sinne des Art.
127, Buchst. d), des mit Dekret des Präsidenten der
Republik vom 10.01.1957, Nr. 3, genehmigten
Einheitstextes für verfallen erklärt wurde (8);

non essere stato/a destituito/a o dispensato/a
dall'impiego presso una pubblica Amministra-
zione, né essere stato/a dichiarato/a decaduto/a
da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lettera
d) del Testo Unico approvato con decreto del
Presidente della Repubblica 10.01.1957, n. 3 (8);

dass in Bezug auf die Militärdienstpflichten seine
Stellung folgende ist (9);

che la sua posizione, per quanto riguarda gli ob-
blighi militari, è la seguente (9);

dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht

deutsch italienisch

dass er/sie über das Prüfungsprogramm und über den Prüfungskalender in Kenntnis gesetzt wurde (10);

dass er/sie im Falle der Ernennung jeglichen zugewiesenen Dienstsitz annimmt;

zu den Personen laut Art. 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 zu zählen und für die Durchführung der Prüfungen aufgrund der Behinderung die unten angeführten Hilfsmittel sowie eventuelle Zusatzzeiten zu beantragen:

.....
Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind:

Fraktion/Strasse _____

PLZ - Ort _____

Telefon _____

e-mail (11) _____

Datum/Data

.....

Anlagen:

- schulischer und beruflicher Werdegang
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier
- Kopie des Studentitels

voler sostenere le prove d'esame nella lingua

tedesca italiana

essere a conoscenza del programma d'esame e del calendario delle prove ivi indicate (10);

accettare, in caso di nomina, qualsiasi destinazione;

rientrare tra i soggetti di cui all'art. 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 e richiedere, per l'espletamento delle prove i sotto specificati ausili in relazione all'handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi.

.....
Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

frazione/via _____

CAP - luogo _____

telefono _____

e-mail (11) _____

Unterschrift/Firma (12)

.....

Allegato:

- curriculum formativo e professionale
- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice
- copia titolo di studio

- (1) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;
- (2) die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;

Hinweis gemäß Art. 13 und Art. 14 des GDPR 679/2016

Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum diesem Zweck erhoben und verarbeitet werden: Personalauswahl. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Industrie- und Handelskammer Bozen. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung (GDPR 679/2016, Art. 4, Buchst. 7) ist der Generalsekretär für die von der Handelskammer verarbeiteten Daten, während der Sonderbetrieb "Institut für Wirtschaftsförderung" für die vom Betrieb verarbeiteten Daten verantwortlich ist. Beide haben ihren Sitz bei der Kammer in 39100 Bozen, Südtiroler Straße 60,

E-Mail: generalsekretariat@handelskammer.bz.it;

Zertifizierte E-Mail: info@bz.legalmail.camcom.it

Telefon: 0471 945511

Der Datenschutzbeauftragte (GDPR 679/2016, Art. 37) kann unter folgender Adresse erreicht werden: Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße, 60; 39100 Bozen;

E-Mail: dpo@handelskammer.bz.it;

Zertifizierte E-Mail: info@bz.legalmail.camcom.it Telefon: 0471 945511

- (3) Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;
- (4) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;
- (5) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;
- (6) Falls nicht zutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist;
- (7) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;
- (8) Die genaue Stellung angeben.
- (9) Zur mündlichen Prüfung werden all jene Bewerber zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung die Punktezahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) erreicht haben. Die Ergebnisse der schriftlichen Prüfung werden den Kandidaten vor der mündlichen Prüfung mitgeteilt. Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Kandidat eine Mindestpunktezahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) nicht erzielt. Die Gesamtbewertung wird durch die Summe der bei der schriftlichen Prüfung erhaltenen Note und der bei der mündlichen Prüfung erhaltenen Note festgesetzt.
- (10) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.
- (11) Im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen ist die Ersatzerklärung für Bescheinigungen und die Ersatzerklärung anstelle des Notorietätsaktes in Anwesenheit des Bediensteten zu unterzeichnen, der die Unterlagen entgegennimmt. Falls die Bescheinigung per Post oder von einer dritten Person übermittelt wird, ist die Fotokopie des Ausweises beizulegen.

- (1) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;
- (2) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutive;
Informativa ai sensi dell'art. 13 e dell'art. 14 del GDPR 679/2016
Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati per questo motivo:
ricerca di personale
I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto. Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. I titolari del trattamento (GDPR 679/2016, Art. 4, lett. 7) sono il Segretario generale per i dati trattati dalla Camera di commercio e l'azienda speciale "Istituto per la promozione dello sviluppo economico", per i dati da lei trattati. Entrambi hanno sede presso la Camera in 39100 Bolzano, via Alto Adige 60,

Email ordinaria: segreteria generale@camcom.bz.it;
Email certificata: info@bz.legalmail.camcom.it
Tel.: 0471 945511
Il Responsabile della Protezione (GDPR 679/2016, Art. 37) dei Dati (RPD) è raggiungibile al seguente indirizzo:
Camera di commercio di Bolzano, via Alto Adige, 60; 39100 Bolzano;

Email ordinaria: dpo@camcom.bz.it;
Email certificata: info@bz.legalmail.camcom.it
Tel.: 0471 945511
- (3) Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;
- (4) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;
- (5) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;
- (6) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;
- (7) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;
- (8) Indicare l'esatta posizione.
- (9) Alla prova orale saranno ammessi i candidati che avranno riportato la votazione di almeno 21/30 (ventun/trentesimi) nella prova scritta. I risultati della prova scritta saranno comunicati ai candidati prima della prova orale. La prova orale non si intenderà superata se i candidati non otterranno in essa la votazione minima di 21/30 (ventuno/trentesimi). La votazione complessiva sarà stabilita dalla somma del voto riportato nella prova scritta, con quello riportato nella prova orale.
- (10) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.
- (11) Ai sensi della normativa vigente la firma sulla dichiarazione sostitutiva di certificazione e sulla dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà dovrà essere posta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione o, se inviata per posta o tramite terza persona, trasmessa unitamente alla fotocopia di un documento di identità.

PRÜFUNGSPROGRAMM

Mitarbeiter/in in der Abteilung „Wirtschaftsforschung“

Gehaltsstufe: 2. Gehaltsebene des Nationalen Kollektivvertrages für den Tertiärsektor, die Verteilung und das Dienstleistungsgewerbe

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Auswahlverfahrens nach Prüfungen sieht EINE SCHRIFTLICHE PRÜFUNG und EINE MÜNDLICHE PRÜFUNG vor, welche in der Handelskammer Bozen, Südtiroler 60 stattfindet.

SCHRIFTLICHE PRÜFUNG:

Die schriftliche Prüfung ist darauf gerichtet, die Eignung der Kandidaten in Bezug auf die korrekte Lösung von Problemstellungen im Zusammenhang mit den Prüfungsfächern und unter Berücksichtigung der Gesetzmäßigkeit, der Zweckmäßigkeit, der Wirksamkeit, der Effizienz und der organisatorischen Wirtschaftlichkeit festzustellen. Sie kann auch die Erstellung von Verwaltungsmaßnahmen beinhalten.

Die Antworten müssen dermaßen erfolgen, dass sie neben dem kulturellen und beruflichen Bildungsgrad auch die Fähigkeit, Themen zusammenzufassen, sowie die Reife in Bezug auf Bewertung und die Originalität der gewählten Lösungen aufzeigen.

Die schriftliche Prüfung betrifft folgende Prüfungsfächer:

- Grundlagen in empirischer Wirtschaftsforschung;
- Grundlagen in Wirtschaftsstatistik;
- Bildungssystem der Autonomen Provinz Bozen;

MÜNDLICHE PRÜFUNG:

Die mündliche Prüfung betrifft außer den Fächern der schriftlichen Prüfung zusätzlich folgende Sachbereiche:

- Faktoren der Wettbewerbsfähigkeit (z. B. Innovation und Produktivität)
- Sonderstatut der Autonomen Region Trentino-Südtirol;
- Ordnung und Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen und des Institutes für Wirtschaftsförderung;

PROGRAMMA DEGLI ESAMI

Collaboratore/trice presso il reparto ricerca economica”

Livello di inquadramento: 2° livello del vigente contratto collettivo nazionale di lavoro per i dipendenti da aziende del terziario: distribuzione e servizi

Il programma d'esame della selezione pubblica per esami prevede UNA PROVA SCRITTA ed UNA PROVA ORALE, che si svolgeranno presso la Camera di commercio di Bolzano, via Alto Adige 60.

PROVA SCRITTA:

La prova scritta è diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza, dell'efficacia, dell'efficienza ed economicità organizzativa di problematiche inerenti le materie d'esame. La stessa potrà anche consistere nella redazione di provvedimenti amministrativi.

Le risposte dovranno essere tali da evidenziare, unitamente alla preparazione culturale e professionale, anche la capacità di sintesi, insieme alla maturità di giudizio ed alla originalità delle soluzioni scelte.

La prova scritta riguarda le seguenti materie d'esame:

- fondamenti in ricerca empirica;
- fondamenti di statistica economica;
- il sistema formativo nella Provincia di Bolzano;

PROVA ORALE:

La prova orale verterà, oltre che sulle materie oggetto della prova scritta, anche sui seguenti argomenti:

- Fattori della competitività (p. es. innovazione e produttività)
- statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige;
- ordinamento e statuto della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano e dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico;